



Liceo Ginnasio Statale - "Dante Alighieri"
p.zza Anita Garibaldi 2, 48100 Ravenna
tel. 0544-213553, fax 0544-213869,
lcalighieri@provincia.ra.it



FONDAZIONE
CASSA DI RISPARMIO
DI RAVENNA

COMUNICATO

I Agone Placidiano

Al Liceo Classico di Ravenna un nuovo concorso per giovani grecisti

Il Liceo Classico "Dante Alighieri" di Ravenna, all'interno delle celebrazioni per i settant'anni dall'inaugurazione della sua sede, con il concorso della Fondazione Cassa di Risparmio di Ravenna, indice per l'a.s. 2008/09 la **I edizione dell'Agone Placidiano, gara di traduzione dal greco antico all'italiano.**

L'Agone Placidiano si prefigge la finalità di riaffermare il perenne valore dello studio della lingua e della tradizione letteraria della Grecia antica come costituente essenziale dell'identità spirituale europea. L'intitolazione alla figura dell'Augusta Galla Placidia, che come reggitrice dell'Impero d'Occidente soggiornò a lungo a Ravenna segnandone in modo indelebile la fisionomia monumentale, intende allo stesso tempo celebrare la storica vocazione della città adriatica ad essere fecondo tramite culturale fra l'Occidente latino e l'Oriente greco.

L'Agone Placidiano si articola in due diverse sezioni: la Sezione Agone Placidiano, la Sezione Piccolo Agone Placidiano.

La partecipazione all'Agone Placidiano è riservata agli studenti dei frequentanti l'ultimo anno dei corsi liceali ad indirizzo classico del territorio nazionale, della Repubblica di San Marino e del Canton Ticino.

La prova dell'Agone Placidiano, che si svolgerà **domenica 10 maggio 2009**, con inizio alle **ore 9,30**, presso il Liceo Classico "Dante Alighieri" di Ravenna, verterà **nella traduzione di un brano in prosa dal greco antico all'italiano, accompagnata da un breve commento in lingua italiana, che inquadri il brano stesso nel contesto storico-culturale e ne analizzi le scelte di lingua e di stile.**

Una Commissione Nazionale composta da docenti di Scuola secondaria superiore e presieduta da un docente universitario esaminerà gli elaborati e conferirà tre premi: **€ 500 al primo classificato** (con rimborso delle spese sostenute per il viaggio a Ravenna fino a 100 euro); **€ 350 al secondo classificato**, **€ 200 al terzo classificato**. Ai tre premiati sarà data comunicazione una settimana prima della cerimonia di premiazione. Ad ogni partecipante sarà inviato un attestato.

La Commissione Nazionale promuove inoltre il Piccolo Agone Placidiano, destinato agli studenti frequentanti il **secondo, terzo e quarto anno dei corsi liceali ad indirizzo classico** del territorio nazionale, della Repubblica di San Marino e del Canton Ticino, **che sarà invece organizzato autonomamente dalle scuole aderenti**. La Commissione Nazionale invierà per tempo ad esse i tre brani oggetto della prova, anch'essa consistente nella **traduzione dal greco antico all'italiano (con eventuale commento) di un brano di prosa, adeguato ai singoli corsi**. **La prova dovrà svolgersi nelle singole sedi martedì 21 aprile 2009.**

In ogni scuola una Commissione Locale, composta da almeno due docenti, proclamerà un vincitore per ogni anno di corso e ne comunicherà **entro venerdì 8 maggio 2009** il nome alla Commissione Nazionale, che assegnerà un attestato di merito a tutti i vincitori locali.

Il termine per l'iscrizione degli alunni partecipanti all'Agone Placidiano è fissato a lunedì 27 aprile 2009, mentre quello dell'iscrizione delle scuole al Piccolo Agone Placidiano dovrà avvenire entro sabato 4 aprile 2009.

Per l'iscrizione all'Agone Placidiano e al Piccolo Agone Placidiano le scuole dovranno inviare per posta o fax il modulo specifico allegato al bando, all'indirizzo del Liceo Classico "Dante Alighieri", piazza Anita Garibaldi, 2 48100 Ravenna, fax 0544 213869.

Sabato 30 maggio 2009 alle ore 10,45 presso il Liceo Classico Dante Alighieri si svolgerà la Cerimonia di premiazione dei vincitori dell'Agone Placidiano e del Piccolo Agone Placidiano.

Per ulteriori chiarimenti è possibile contattare i professori Stefano Tramonti e Gianni Godoli presso il Liceo Classico "Dante Alighieri" di Ravenna", piazza Anita Garibaldi, 2 48100 tel 0544 213553 fax 0544 213869, oppure inviare una e-mail all'indirizzo lcalighieri@provincia.ra.it, specificando come oggetto "Agone Placidiano".

Nel sito del Liceo Classico “Dante Alighieri” <http://www.racine.ra.it/lcalighieri> sarà attivata una sezione dedicata all’Agone Placidiano.



Liceo Ginnasio Statale - "Dante Alighieri"
p.zza Anita Garibaldi 2, 48100 Ravenna
tel. 0544-213553, fax 0544-213869,
lcalighieri@provincia.ra.it



FONDAZIONE
CASSA DI RISPARMIO
DI RAVENNA

I Agone Placidiano

Bando della I edizione

1. Indizione

Il Liceo Classico “Dante Alighieri” di Ravenna, con il concorso della Fondazione Cassa di Risparmio di Ravenna, all’interno delle celebrazioni per i settant’anni dall’inaugurazione della sua sede, indice per l’a.s. 2008/09 la I edizione dell’Agone Placidiano, gara di traduzione di un brano in prosa dal greco antico all’italiano.

2. Partecipazione

La partecipazione all’Agone Placidiano, che si svolgerà nei locali del Liceo classico “Dante Alighieri” di Ravenna, è riservata agli studenti dei frequentanti l’ultimo anno dei corsi liceali ad indirizzo classico del territorio nazionale, della Repubblica di San Marino e del Canton Ticino.

All’Agone Placidiano si affianca, nello spirito della promozione dello studio della materia, il Piccolo Agone Placidiano, proposto agli studenti frequentanti il secondo, terzo e quarto anno dei corsi liceali ad indirizzo classico del territorio nazionale, della Repubblica di San Marino e del Canton Ticino. Le prove del Piccolo Agone Placidiano sono organizzate autonomamente dalle scuole che aderiscono, secondo le scadenze di cui all’art. 3 del presente bando.

3. Calendario degli adempimenti

- 4 aprile 2009**: termine ultimo per l’iscrizione al Piccolo Agone Placidiano.

Entro tale data le scuole dovranno far pervenire, per posta o via fax, le domande di iscrizione, all’indirizzo del Liceo Classico “Dante Alighieri”, piazza Anita Garibaldi, 2

48100 Ravenna, fax 0544 213869. A tale scopo deve essere utilizzato il modello 2, copia del quale è allegata al presente bando.

□ **21 aprile 2009**: data di svolgimento, all'interno di ogni Scuola, delle prove relative al Piccolo Agone. La Commissione Nazionale avrà cura di inviare, per tempo, a ciascuna Scuola che avrà presentato l'iscrizione al Piccolo Agone Placidiano, i brani di cui agli articoli 8 e 9 del Regolamento.

□ **27 aprile 2009**: termine ultimo per l'iscrizione all'Agone Placidiano.

Entro tale data le scuole dovranno far pervenire, per posta o via fax, l'elenco completo degli studenti che intendono partecipare all'Agone Placidiano, all'indirizzo del Liceo Classico "Dante Alighieri", piazza Anita Garibaldi, 2 48100 Ravenna, fax 0544 213869. A tale scopo deve essere utilizzato il modello 1, copia del quale è allegata al presente bando.

Eventuali domande di iscrizione pervenute oltre i termini indicati potranno essere accolte solo se le esigenze logistiche lo consentiranno.

□ **8 maggio 2009**: termine ultimo entro il quale dalle scuole debbono pervenire (anche a mezzo fax o e-mail) al Liceo Classico "Dante Alighieri" gli estremi dei vincitori del Piccolo Agone. A tale scopo deve essere utilizzato il Modello 3, copia del quale è allegata al presente bando.

□ **10 maggio 2009**: data di svolgimento della prova relativa all'Agone Placidiano, presso il Liceo Classico "Dante Alighieri" di Ravenna. La prova avrà inizio alle ore 9,30. I concorrenti dovranno presentarsi presso i locali del Liceo Classico "Dante Alighieri" di Ravenna alle ore 9,15 muniti di documento di riconoscimento.

□ **23 maggio 2009**: termine indicativo per la comunicazione alle scuole da parte della Commissione Nazionale dei nominativi dei vincitori dell'Agone Placidiano.

□ **30 maggio 2009**: ore 10,45, ritrovo presso il Liceo classico "Dante Alighieri" per la Cerimonia di premiazione dei vincitori dell'Agone Placidiano e del Piccolo Agone Placidiano.

4. Premi e attestati

Per la Sezione Agone Placidiano, i premi sono i seguenti:

□ € 500 al primo classificato e rimborso delle spese sostenute per il viaggio a Ravenna fino alla concorrenza di un massimo di € 100,00 nel rispetto della normativa vigente per la Pubblica Amministrazione

□ € 350 al secondo classificato

□ € 200 al terzo classificato

A norma dell'articolo 7 del regolamento, ogni partecipante riceverà un attestato di partecipazione.

Per la Sezione Piccolo Agone, la Commissione Nazionale consegna attestato di merito a ciascuno dei vincitori, distinti per scuole di appartenenza, nel corso della cerimonia di premiazione dell'Agone Placidiano. Gli attestati non ritirati in tale occasione saranno successivamente inviati a cura della Commissione alle scuole di riferimento.

5. Informazioni

Per ulteriori chiarimenti è possibile contattare i professori Stefano Tramonti e Gianni Godoli presso il Liceo Classico "Dante Alighieri" di Ravenna tel 0544 213553, oppure inviare una e-mail all'indirizzo lcalighieri@provincia.ra.it, specificando come oggetto "Agone Placidiano".

Nel sito del Liceo Classico "Dante Alighieri" <http://www.racine.ra.it/lcalighieri> sarà attivata una sezione dedicata all'Agone Placidiano.



Liceo Ginnasio Statale - "Dante Alighieri"
p.zza Anita Garibaldi 2, 48100 Ravenna
tel. 0544-213553, fax 0544-213869,
lcalighieri@provincia.ra.it



FONDAZIONE
CASSA DI RISPARMIO
DI RAVENNA

Liceo classico "Dante Alighieri" Ravenna

Agone Placidiano

Il Liceo Classico "D. Alighieri" di Ravenna con il concorso della Fondazione Cassa di Risparmio di Ravenna indice la I edizione dell'Agone Placidiano, gara di traduzione dal greco antico all'italiano per studenti dei corsi liceali ad indirizzo classico.

REGOLAMENTO

Art. 1 – L'Agone Placidiano si prefigge la finalità di riaffermare il perenne valore dello studio della lingua e della tradizione letteraria della Grecia antica come costituente essenziale dell'identità spirituale europea. L'intitolazione alla figura dell'Augusta Galla Placidia, che come reggitrice dell'Impero d'Occidente soggiornò a lungo a Ravenna segnandone in modo indelebile la fisionomia monumentale, intende allo stesso tempo celebrare la storica vocazione della città adriatica ad essere fecondo tramite culturale fra l'Occidente latino e l'Oriente greco.

Art. 2 – L'Agone Placidiano si articola in due diverse sezioni: la Sezione Agone Placidiano, la Sezione Piccolo Agone Placidiano.

Art. 3 – L'Agone Placidiano è riservato agli studenti frequentanti l'ultimo anno dei corsi liceali ad indirizzo classico presenti nel territorio nazionale, nella Repubblica di San Marino e nel Canton Ticino. Esso consiste nella traduzione di un brano in prosa dal greco antico all'italiano, accompagnata da un breve commento in lingua italiana, che

inquadri il brano stesso nel contesto storico-culturale e ne analizzi le scelte di lingua e di stile.

Art. 4 – L'ammissione dei candidati è libera.

Art. 5 - La Prova dell'Agone Placidiano si svolge presso i locali del Liceo Classico "Alighieri" di Ravenna, in piazza Anita Garibaldi 2, 48100 Ravenna, nella data volta per volta comunicata con il bando di cui al successivo art. 11 e ha durata massima di quattro ore. Al fine di assicurare la riservatezza e l'imparzialità di giudizio, la prova viene svolta con le stesse modalità dei pubblici concorsi. Il brano da tradurre viene reso noto ai concorrenti dalla Commissione Nazionale, di cui all'art. 6, all'inizio della prova. La traduzione potrà essere accompagnata da un commento incentrato sugli aspetti linguistici e/o storico-culturali inerenti al testo. Durante la prova è concesso esclusivamente l'uso del vocabolario greco-italiano.

Art. 6 - I vincitori dell'Agone Placidiano sono proclamati, a giudizio insindacabile, dalla Commissione Nazionale, composta da un docente universitario e da un numero di docenti di greco variabile a seconda del numero dei concorrenti. Presidente della Commissione è il docente universitario. Nella valutazione degli elaborati, sarà data primaria importanza alla proprietà nella traduzione italiana delle strutture formali e del significato del testo greco. In caso di parità prevarrà il giudizio del Presidente della Commissione.

Art. 7 – Il numero dei premi e i relativi importi vengono stabiliti, annualmente, dal bando. Tutti i partecipanti riceveranno un attestato di partecipazione.

Art. 8 - Il Piccolo Agone Placidiano, nello spirito della promozione del greco, è riservato agli studenti dei corsi liceali ad indirizzo classico presenti nel territorio nazionale, della Repubblica di San Marino e del Canton Ticino. Esso si articola in tre sezioni – la prima dedicata agli studenti del secondo anno, la seconda a quelli del terzo anno, la terza a quelli del quarto anno – e, per ciascuna di dette sezioni, consiste nella traduzione di un brano greco in prosa di difficoltà adeguata al livello scolastico delle

sezioni. La traduzione potrà essere accompagnata da un commento incentrato sugli aspetti linguistici e/o storico-culturali inerenti al testo.

Art. 9 - Il *Piccolo Agone Placidiano* viene gestito autonomamente dalle scuole partecipanti, ciascuna delle quali deve, comunque, istituire una Commissione Locale, formata da almeno due docenti di greco. La prova ha durata massima di quattro ore. La Commissione Nazionale provvede ad inviare, per tempo, ad ogni Commissione Locale i tre brani oggetto della prova. Quindi, nel giorno stabilito dal bando, ha luogo la gara secondo le modalità organizzative ritenute più idonee dalle singole Scuole.

Art. 10 - Ogni Commissione Locale, per ciascuna delle sottosezioni del *Piccolo Agone Placidiano*, segnala alla Commissione Nazionale, entro la data stabilita dal bando, il nominativo dello studente autore della prova migliore. La Commissione Nazionale provvede a consegnare a ciascuno dei vincitori locali un attestato di merito.

Art. 11 - Più precise indicazioni su adempimenti e modalità sono rese note attraverso apposito bando.